

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte

Band: 13 (1937)

Heft: 8

Rubrik: Die elfte Seite

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Der Erfinder der modernen Sitzmöbel bei sich zu Hause.
L'inventeur du siège moderne chez lui.

Zeichnung Trier

Mehrfacher Hausbesitzer. Auf einem Mittelmeerdampfer wurde der Kapitän beim Passieren der Insel Elba von einem Reisenden gefragt, ob vom Schiff aus das Haus Napoleons zu sehen sei.

«Gewiß», sagte der alte Seebär und zeigte auf ein sehr imponantes Haus.

Der Passagier fragte hierauf: «Aber voriges Jahr bin ich mit Ihnen auf der andern Seite der Insel Elba vorbeigefahren, und da haben Sie mir ein anderes Haus gezeigt, Herr Kapitän.»

«Tja», meinte da der Kapitän, «glauben Sie denn, daß so'n Kerk wie der Napoleon bloß 'n einziges Haus gehabt hat?»

«Tom, Tom», schreit die Frau am Steuer plötzlich auf, als es bergabwärts geht, «ich kann den Wagen nicht mehr bremsen!»

«Um's Himmels willen», ruft er entsetzt, «dann sieh zu, daß du gegen etwas Billiges fährst!»

*

«Jonas kann froh sein, daß er nicht mit dir verheiratet war.»

«Wieso?»

«Du hättest ihm nie geglaubt, daß er drei Tage und drei Nächte nicht nach Hause kam, weil ihn ein Fisch verschluckt hatte.»

Die ELFTE Seite



«Nein, mein Schatz, wie bist du hübsch geworden!»
«Otto, ich bin hier drüber!»

(Hjemmet)

Institut de beauté

— Comment as-tu fait, ma chérie, pour devenir aussi ravissante?

— Otto! Ce n'est pas elle, moi.

«Kannst du mir einen Satz sagen, wo Eskimo, Eisleben und Leipzig vorkommen?»
«So'n Quatsch gibt's ja gar nicht!»
«Ein Eskimo kann jahrelang im Eis leben, ohne den Leib sich zu erkälten!»

*

«Was ist ein Zentaur, Mutti?»
«Ein Geschöpf: halb Mensch, halb Pferd!»
«Und wo schläft es, im Bett oder im Stall?»



«Wie teile Sie eigeli Ihre Monatshalt i, Herr Collega?»
«30% für Wohnung, 35% für die Hushalt, 20% für Kleider, 25% Stüre, Verein etc. 5% Vergnüge und 5% Diverses.»

«Das sind aber 120%!»

«Leider, ja!»

— Comment répartissez-vous votre budget, mon cher collègue?

— 30% pour l'appartement, 35% pour la nourriture, tenue de maison, etc., 20% pour les habits, 25% les impôts, contributions, cotisations, etc., 5% les plaisirs et 5% divers.

— Mais ça fait 120%.

— Oui . . . malheureusement!



«Warte mit dem Schuß, bis er das Maul aufmacht, sonst ruinierst du das schöne Fell.»

Zeichnung Lips

Attends qu'il ouvre la gueule pour tirer, si non tu vas complètement abîmer «ma» belle peau.



«Fahre rechts, Herzeli! Ein Elefant will an uns vorbei!»

— Tiens ta droite, ma chérie, un éléphant va nous rattraper!



«Wir müssen so tun, als wäre er gar nicht hinter uns!»

— Faisons comme si nous ne l'avions pas remarqué!